

К ВОПРОСУ О ВОЗНИКНОВЕНИИ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ГРАММАТИЧЕСКОМУ АСПЕКТУ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТОВ И МЕТОДЫ ЕЕ ПРЕОДОЛЕНИЯ

Пак Ксения Евгеньевна,
*преподаватель китайского языка,
Самаркандский государственный институт
иностранных языков, Узбекистан*

Аннотация: Данная статья посвящена изучению явления интерференции при обучении грамматике китайского языка студентов вузов Республики Узбекистан, автор рассматривает основные проблемы, возникающие при обучении китайской грамматики в тесной взаимосвязи с языковой интерференцией. Рассмотрены причины интерференции и методы ее преодоления. В частности, описаны такие педагогические методы, как изучение грамматики в контексте, использование сравнительной лингвистики, многоязычный подход.

Ключевые слова: обучение языкам, китайский язык, интерференция, грамматика китайского языка

Китайский язык является одним из самых сложных языков в мире, а изучение его грамматики может быть обусловлено некоторыми трудностями для иностранных студентов, для которых китайский язык не является родным. Одним из основных препятствий при изучении грамматики китайского языка является вопрос интерференции, вызванный влиянием родного языка студента. В данной статье рассмотрено явление интерференции в контексте грамматики китайского языка и способы ее преодоления.

Интерференция является общим явлением в процессе изучения второго языка, особенно когда речевые системы обоих языков сильно отличаются друг от друга. Изучение китайского языка не является исключением.

Интерференция - это влияние одного языка на усвоение другого языка. При изучении китайского языка, родной язык студентов может влиять на все аспекты речевой деятельности, в свою очередь культурные различия также могут оказывать влияние на понимание и использование языка в процессе коммуникации.

"Как правило, основной причиной возникновения языковой интерференции являются различия в грамматике, лексике и фонетике двух языков" [1].

При изучении грамматики китайского языка, интерференция может быть вызвана различными факторами, такими как схожесть и различия между двумя языками, различия в грамматике и лексике, а также различия в культурных и общественных нормах.

К примеру, некоторые западные лингвисты исследовали явление интерференции в процессе изучения китайского языка англоязычными студентами и пришли к определенным выводам. В своей статье "The Role of Interference in Second Language Acquisition: A Comparison of Chinese and English" (Роль интерференции в усвоении второго языка: сравнение китайского и английского) авторы Scott Payne и Tania Zhao отмечают, что влияние родного языка на изучение китайского может быть, как положительным, так и отрицательным, в зависимости от того, какие языковые структуры переносятся на изучаемый язык [11].

Опираясь на данные некоторых исследований можно отметить, что английский язык может оказывать и негативное влияние на изучение китайской грамматики из-за существующих различий в структуре двух языков.

Например, в английском языке существует порядок слов типа "подлежащее-глагол-дополнение", тогда как в китайском языке порядок слов является более свободным и зависит от контекста. Это может привести к ошибочному пониманию и неправильному применению грамматических конструкций китайского языка, когда студенты в процессе коммуникации берут за основу порядок слов своего родного языка, а не изучаемого языка.

Явление интерференции при обучении грамматике китайского языка также встречается у узбекских студентов и может проявляться в виде переноса грамматических структур и правил из родного языка, а также в

виде ошибок, вызванных неправильным пониманием грамматической системы китайского языка.

Узбекский язык относится к тюркской языковой семье и отличается от китайского языка по многим параметрам. Например, в узбекском языке грамматическими характеристиками имени существительного являются склонение и падежи, в то время как существительное в китайском языке не имеет таких грамматических категорий. Эти различия могут привести к тому, что узбекоязычные студенты будут переносить грамматические правила и структуры из своего родного языка на китайский язык, что может приводить к грамматическим ошибкам в китайском языке.

Узбекский лингвист Шухрат Хакимов в своей статье "Интерференция и перенос в современном китайском языке" обсуждает вопросы интерференции при изучении китайского языка у узбекских студентов и подчеркивает важность индивидуального подхода к обучению и учета родного языка. Он указывает, что основные ошибки, которые совершают студенты при изучении грамматики китайского языка, связаны с переносом грамматических правил из других языков и применением их в китайском языке. Хакимов подчеркивает, что для преодоления проблемы интерференции в изучении китайского языка, необходимо использовать сравнительную лингвистику и подходить к изучению грамматики китайского языка в контексте этого языка [6].

Исследуя явление интерференции грамматики при обучении китайского языка у русскоговорящих студентов Накамура К. отмечает: "Интерференция грамматики является одним из основных препятствий для русскоговорящих студентов при изучении китайского языка" [9].

Одним из основных факторов, вызывающих интерференцию при обучении грамматики китайского языка, является отсутствие строгих грамматических правил в русском языке. Русский язык использует падежи и

грамматические окончания, в то время как китайский язык основан на порядке слов и модификаторах.

Кроме того, интерференция может быть вызвана различиями в грамматических структурах между китайским и русским языками. Например, в китайском языке используются различные местоимения для обозначения различных лиц и чисел, в то время как в русском языке используются глагольные окончания.

"Интерференция в грамматике является наиболее сложной проблемой в процессе изучения китайского языка и требует разработки специальных методик и учебных материалов" [8].

Так, в некоторых исследованиях отечественных методистов, таких как С. Назарова, отмечено, «Студенты испытывали затруднения в различении акустико-графического образа слова, в дифференциации значения слов на основе тематической принадлежности. Трудности возникали и в обобщении слов, и в генерализации понятия и др., а также недостаточная сформированность у них навыка различения акустико-графического образа слова, недостаточная сформированность у студентов умения соотнести слова с другими известными словами и образовывать словосочетания [10].

С целью преодоления интерференции при изучении китайского языка, необходимо принимать во внимание различия между китайским языком и родным языком учащихся. Это может включать в себя изучение культуры Китая и ее влияния на изучение языка, а также осознание различий в произношении, грамматике и лексике. Не менее важно также уделить внимание правильному произношению и применять на практике грамматические структуры и изученную лексику, чтобы избежать использования конструкций и слов родного языка в китайском языке.

Согласно Нишановой: "Интерференция грамматики в процессе изучения китайского языка может быть преодолена через систематическое и

глубокое изучение китайской грамматики и сравнительный анализ с грамматикой русского языка" [4].

Для преодоления интерференции в грамматике китайского языка преподавателям и студентам необходимо использовать различные методы и подходы. Один из способов - это обучение с использованием сравнительной лингвистики, которое позволяет сравнивать и контрастировать структуры и явления, существующие в китайском языке и в родном языке студента.

Еще один способ - это изучение грамматики китайского языка в контексте, связанных с реальными ситуациями и коммуникативными задачами. Это поможет студентам лучше понимать, как и когда использовать грамматические структуры, и избежать ошибок, вызванных интерференцией. Также важно использовать многоязычный подход при изучении китайского языка, то есть использовать не только учебники на китайском языке, но и учебники на других языках, чтобы иметь возможность проводить сопоставительный анализ и получать более широкое понимание грамматики китайского языка.

Важным аспектом при изучении грамматики китайского языка является практическое использование языка. Студентам необходимо участвовать в различных коммуникативных ситуациях, чтобы научиться использовать грамматические структуры на практике и избежать ошибок, вызванных интерференцией.

Заключение

Интерференция при изучении грамматики китайского языка является серьезным препятствием для иностранных студентов, однако это не означает, что эта проблема не может быть преодолена. Использование правильных методов и подходов, таких как изучение грамматики китайского языка в контексте, применение сравнительной лингвистики, многоязычный подход и практика на практике могут помочь студентам избежать ошибок, вызванных интерференцией, и стать более

компетентными в изучении китайского языка. Согласно исследованиям российских, западных и узбекских лингвистов, эти методы позволяют эффективно управлять явлением интерференции, улучшать понимание грамматических правил китайского языка и повышать общую языковую компетенцию студентов. Таким образом, изучение грамматики китайского языка не является непреодолимой проблемой для иностранных студентов, при условии использования правильных методов и подходов.

Библиографический список

1. Козлова, Л.Г. Интерференция в процессе изучения китайского языка. Вестник Омского университета. Серия "Филология". 2012. №3(36) 44-47.
2. Ли, Цзиньчунь. Языковая интерференция и пути ее преодоления в изучении китайского языка русскоговорящими студентами. Современное образование в России. 2014, №4 29-32
3. Ни, Хонгбо. Проблемы языковой интерференции в обучении китайскому языку русскоговорящих студентов. Языковые и культурные контакты в условиях глобализации: материалы Международной научно-практической конференции. Москва. 2012, 55-60
4. Нишанова, Г.А. "Интерференция в грамматике в процессе изучения китайского языка русскоговорящими студентами", 2017
5. Филиппова, И.А. Языковая интерференция и методы ее преодоления в процессе изучения китайского языка. Вестник Московского государственного областного университета. 2011, №3, 79-84
6. Хакимов, Шухрат. "Интерференция и перенос в современном китайском языке." Вестник Ташкентского государственного университета языков и литературы, № 2, 2018, 35-40
7. Chao, Y. R. A grammar of spoken Chinese. University of California Press. 1968
8. Han, J. "Chinese Grammar Interference and its Solution for Russian Learners". 2020, 6 (3), 146-150
9. Nakamura, K. "Chinese Grammar Interference for Russian-Speaking Learners". 2015, 1, 68-73
10. Nazarova, S. A. (2021). К вопросу о преодолении межъязыковой и внутриязыковой интерференции при обучении китайскому языку студентов: лексико-грамматический аспект. Современные востоковедческие исследования, 3(3), 401-409
11. Payne, Scott, and Tania Zhao. "The Role of Interference in Second Language Acquisition: A Comparison of Chinese and English." Language Learning, Sept. 2001, №3 473-98